

## GUÍA 2010 PARA PADRES DE FAMILIA

### Programas de la Ciudad de Santa Bárbara

Bienvenidos a los Programas de Días de Verano 2010 del Departamento de Parques y Recreación de Santa Bárbara. Al acompañarnos este año, toman parte en una tradición de participantes que, en el pasado, han disfrutado de un verano divertido y seguro. Más de 2,150 niños al año se inscriben en uno o más de nuestros programas de verano.

¡La Ciudad de Santa Bárbara establece altas normas en cuanto a seguridad, calidad y diversión para nuestros programas! Nuestro personal altamente capacitado se compromete a ofrecerle a su hijo todas sus energías, entusiasmo, habilidades, e inteligencia. Nuestra meta es que su hijo reciba gran beneficio de su experiencia en el programa, y al mismo tiempo, será un beneficio para nuestro personal tener la oportunidad de llegar a conocer a su hijo.

Esta guía le ayudará a preparar a su hijo para que tenga una gran experiencia. Aquí encontrará las repuestas a muchas de sus preguntas; utilicé esta guía para obtener información a lo largo de la participación de su hijo en el programa. Para información sobre otros servicios y programas de Parques y Recreación baje o lea una *Guía de Actividades* por nuestra página de Internet: [www.sbparcsand recreation.com/summerfun](http://www.sbparcsand recreation.com/summerfun)

### Póliza de Cambios

Para hacer un cambio a un programa diferente o de una sesión a otra, deberá ir a la Oficina Administrativa de Parques y Recreación en 620 Laguna Street para volver a llenar un *Formulario de Inscripción*, pagar \$15 por el trámite, más cualquier diferencia que haya en las cuotas de las actividades.

### Póliza de Reembolso

Si usted cancela hasta 14 días antes del inicio de la sesión del programa, se le hará un cargo de \$15 dólares por sesión. Después de esta fecha, pero antes del comienzo del programa, habrá un cargo del 50% del costo de la sesión del programa. No hay reembolsos después del primer día del programa.

### Día Prolongado

Los campamentos Aquacamp, Nature Camp, Camp RAD, y Turf and Surf Camp ofrecen un servicio de día prolongado por un costo adicional. El Programa de Día Prolongado (*Extended Day*) tiene un horario de 7:30 a.m. – 9:00 a.m. y de 4:00 p.m. hasta las 5:30 p.m. Deberá dejar y recoger a su hijo del Programa de Día Prolongado en *Welcome House* en el Parque Ortega. Generalmente, durante el Programa de Día Prolongado, los niños tienen la oportunidad de descansar, relajarse y disfrutar una golosina con un amigo. Las actividades típicas incluyen juegos, rompecabezas, y manualidades. La inscripción y el pago para el Día Prolongado se deberán hacer antes del inicio del programa. Para inscribirse en el programa de Día Prolongado (*Extended Day*) pase al Cabrillo Pavilion Bathhouse ubicada en el 1118 East Cabrillo Blvd. lunes a viernes de 8:00 a.m. – 5:00 p.m., o inscribase por Internet usando eRecreation [www.sbparcsand recreation.com](http://www.sbparcsand recreation.com).

### Teléfonos de Información

Una comunicación continua entre el personal, los padres y los participantes es de suma importancia para que su hijo tenga una experiencia exitosa y divertida. Si en algún momento usted quiere compartir cualquier información, inquietud, cumplido o queja, por favor comuníquese con el director o supervisor del programa. Para comunicarse con su hijo durante el horario del programa, haga favor de llamar a los siguientes números telefónicos- se le notificará al director del programa y éste se comunicará con usted. También puede comunicarse con los supervisores llamando a estos números.

**Inscripciones para los Programas 564-5418**

**Oficina de Parques y Recreación 564-5418**

**Programas Acuáticos 897-2680**

Supervisor: Rich Hanna

Aquacamp

Camp Rad

Clínica(s) de Voleibol de Playa

Programa de Salvavidas Júnior

Programa *Little Nippers* de Salvavidas Júnior

Clínica(s) de *Kiteboarding*

Clínica de Canotaje (*Kayak*) y *Ka Nai'a* 969-5595

## GUÍA 2010 PARA PADRES DE FAMILIA

### Deportes

564-5422

Supervisor: Jeff Smith

Clínicas de Fútbol *Kids Love Soccer* los Sábados

Campamento de Fútbol *Kidz Love Soccer*

Campamento de Fútbol *Coast 2 Coast Soccer*

Campamento *Turf & Surf*

Campamento de *T-Ball*

Campamento *Doggone Fun*

### Actividades Juveniles

564-5495

Coordinadora: Terry Brown

Clínica de Atletismo para Jóvenes *Youth Running*

Ingeniería con LEGO

Programa de Capacitación para Consejeros

Subalternos (*Junior Counselor*)

Nature Camp

Aventuras de Ciencias

Campamento Gran Escape de Vacaciones de Primavera

Clínica de Patineta

Ciclistas de Verano (*Summer Cyclers*)

Programa Diversión de Verano por Día *Summer Fun Drop-In*

### Tenis

564-5573

Coordinadora, Cathy Carpenter

Clínica Júnior de Tenis de Verano

Clínica de Tenis de Alto Desempeño

### Inclusión

564-5421

Coordinadora de Inclusión, Julie Thomas

### Inclusión y Accesibilidad

Las personas con discapacidades son bienvenidas a nuestros programas e instalaciones. Por favor haga nota de cualquier "necesidad especial" en el *Formulario de Inscripción*. Para darnos suficiente tiempo para coordinar el apoyo y ayuda para la inclusión por favor comuníquese al 564-5421 y hable con el personal de Programas de Adaptación lo más pronto posible, pero mínimo tres semanas antes de que comience el programa. Este aviso previo nos dará tiempo para que nuestro personal consulte con los padres, y si es necesario, con el médico del niño para determinar sus necesidades específicas para su participación en el programa. Es posible que a los participantes que tengan requisitos especiales se les pida proporcionar información adicional y que reciban

autorización antes de empezar a participar en las actividades del programa.

### Personal

El personal está entrenado para adaptar su método de enseñanza según las edades, niveles de habilidad, y necesidades especiales de los participantes. Todo el personal de los programas de Parques y Recreación está certificado en primeros auxilios, y Resucitación Cardiopulmonar (*CPR*, en inglés) y han pasado por una revisión de antecedentes penales. Todo el personal que supervisa a los participantes en un ambiente acuático también tiene una certificación de Salvavidas de la Ciudad.

### Paquete de Bienvenida

Después de que hayamos recibido su *Formulario de Inscripción* completo, le enviaremos por correo electrónico un *Paquete de Bienvenida* más o menos una o dos semanas antes del comienzo del programa. Este paquete contiene la siguiente información:

- *Carta de bienvenida.*
- *Horario Diario del Programa* - Estos horarios contienen las actividades que se han planeado para la sesión. Aunque tratamos de evitar cambios, las actividades pueden variar debido al clima u otras situaciones.
- Nombres y perfiles del personal.
- Lugares y procedimientos para dejar y recoger a los participantes.
- Ropa y artículos personales adecuados para los participantes.
- Plan de acción en caso de emergencia.
- Otra información específica al programa.

Si usted no recibe este paquete una semana antes del programa, o si se inscribe menos de dos semanas antes del comienzo del campamento, llame al número de teléfono del programa que encontrará en las páginas número uno y dos.

### Propiedad Personal y Ropa

Su *Paquete de Bienvenida* contiene una lista de todos los artículos que su hijo deberá traer todos los días y también una lista de "artículos opcionales" como un *boogie board* u objetos para presentaciones de teatro. En general, diario, usted debe mandarle a su hijo:

## GUÍA 2010 PARA PADRES DE FAMILIA

- Un bocadillo saludable y una bebida que no requiera refrigeración. Nosotros apoyamos un sistema de reciclaje y recomendamos que siempre que sea posible, usen recipientes reutilizables para los almuerzos y así poder reducir la cantidad de basura y reciclaje.
- Agua en una botella que se pueda volver a sellar.
- Ropa y zapatos apropiados para el programa y las actividades del día.
- Toalla y traje de baño (sí la natación es parte de las actividades del día).
- Crema de protección solar con factor de protección (*SPF* por sus siglas en inglés) mínimo de 30 y, si es posible, “ropa contra el sol”.
- Una mochila con sus pertenencias.
- Artículos adicionales para excursiones o eventos.

Se les sugiere a todos los participantes NO traer artículos personales como reproductores MP3, juegos electrónicos, joyería o artículos que no quisieran perder. Cuando se les pida a los participantes traer equipo deportivo, éste deberá estar en buenas condiciones y deberá estar marcado con su nombre. Cada participante es responsable por sus propias pertenencias. El Departamento de Parques y Recreación no se hace responsable por objetos perdidos o dañados que se hayan traído al programa.

Marque sus pertenencias con el nombre de su hijo, de esta manera será más fácil recuperar y devolver el artículo olvidado o extraviado. Busque cualquier objeto perdido en el *Lost and Found* (objetos perdidos) del programa. Todos los artículos que no hayan sido recogidos serán donados a alguna caridad al final del verano.

Por razones de seguridad y comodidad, su hijo debe vestirse adecuadamente para ciertas actividades. Cada programa especializado requiere ropa adecuada o zapatos especiales dependiendo de las actividades del día. Su *Paquete de Bienvenida* incluye toda esta información en más detalle. Algunos programas incluyen playeras que se distribuyen cada sesión. Si su hijo no recibe su playera, hable con el director del programa.

### Protección Contra el Sol y Seguridad

Ya que casi todas las actividades de nuestros programas son al aire libre, los niños corren el riesgo de quemaduras de sol. Por lo tanto, **es necesario que todo participante traiga crema de protección solar en su mochila y que se la ponga diariamente antes de su llegada al programa.** El personal les pedirá a los participantes que se pongan más protector después de comer. Recomendamos que los participantes usen un protector solar con un factor (*SPF*) mínimo de 30, que sea resistente al agua y al sudor. Ciertas prendas de “ropa contra el sol” pueden dar protección adicional, tales como playeras para surfear o ropa hecha de tela con protección solar; podrá encontrar estas prendas en las farmacias grandes o en las tiendas de surfear. Recomendamos que los participantes usen sombreros y camisas con mangas largas.

### Medicamentos

Las leyes estatales prohíben que el personal de la Ciudad administre o ayude con la administración de medicamentos. La administración de medicamentos es la responsabilidad de los padres o el tutor. Si el participante puede administrarse su propio medicamento sin asistencia o recordatorios, se le permitirá al participante hacerlo. De lo contrario, los padres o el tutor deberán hacer los arreglos necesarios con el personal del programa para que alguien le administre los medicamentos.

### Participante Pequeños y Primerizos

Los campamentos y clínicas son una experiencia fabulosa, sin embargo, algunas veces en la imaginación de los participantes primerizos y los más pequeños, los campamentos y las clínicas pueden causar miedo. Aquí tiene algunos consejos para que pueda ayudar a su hijo a sentirse más seguro y disfrutar su experiencia.

- Prepare a su hijo, ayudándolo a entender que no lo están “mandando”, sino más bien, que está “yendo” a un programa.
- Trate de que su hijo asista con un amigo.
- Revise las actividades del día con su hijo.
- Hable acerca de cualquier inquietud especial que usted tenga acerca de su hijo con el director o administrador del programa.

## GUÍA 2010 PARA PADRES DE FAMILIA

### Enfermedades

Para proteger a todos los participantes y al personal, ningún participante con una enfermedad contagiosa o un sarpullido o fiebre deberá asistir al programa. Si el personal descubre que un participante está enfermo, llamarán a los padres o al tutor para que recojan al niño inmediatamente. Es indispensable que usted hable con el director del programa acerca de cualquier condición actual de salud o tratamientos recientes que haya tenido su hijo. Es posible que se le pida que nos proporcione una autorización escrita por el doctor de su hijo, antes de permitirle asistir o regresar a un campamento o clínica.

### Asistencias y Ausencias

Mantenemos un control diario de la asistencia de cada uno de los participantes. Para ayudarnos con esto, favor notifíquenos de cualquier ausencia, ya sea planeada o de último momento, o de cualquier cambio al horario de dejarlo o recogerlo, llamando a los números de teléfono del programa en las páginas número uno y dos.

### Código de Conducta y Conducta del Participante

Para asegurar la calidad de los programas y la seguridad pública, les pedimos a todos los participantes del programa, al personal, a los padres de familia, espectadores, entrenadores, y voluntarios que cumplan con este Código de Conducta:

- *Todas las personas deberán actuar con respeto hacia los demás, para así asegurar la privacidad y seguridad de todos.*
- *No se tolerará ningún abuso físico ni verbal.*
- *Todas las personas tratarán con respeto el equipo y la propiedad ya sean públicos o privados.*
- *Las reglas y regulaciones del programa serán observadas en todo momento.*

Capacitamos a nuestro personal para utilizar reforzamiento positivo y crear una atmósfera atenta para fomentar el buen comportamiento. El personal promoverá el comportamiento deseado comunicando claramente los principios y expectativas. El comportamiento impropio de un participante se tratará con sensibilidad y se dirigirá al participante hacia el comportamiento adecuado. **Si el comportamiento se vuelve tan**

**negativo que llegue a considerarse inaceptable, se pondrá al participante bajo un Contrato de Comportamiento.** El propósito de este contrato no es el de suspender a su hijo del programa, sino, el de cambiar su comportamiento. **Sin embargo, si el comportamiento inaceptable continúa después de que tome efecto el contrato, es posible que se le pida al participante no volver al programa.**

### Procedimientos de Llegada y Salida

Los nombres de todos los adultos autorizados a recoger a su hijo deberán estar incluidos en el *Formulario de Inscripción*. Cualquier adulto autorizado para recoger a su hijo del programa (padre, madre, tutor, o persona autorizada) deberá presentar una identificación con fotografía a la salida. Para que un adulto no nombrado en el *Formulario de Inscripción* recoja a su hijo, el padre o tutor tendrá que darle una nota por escrito al director del programa por adelantado. Por favor revise su *Paquete de Bienvenida* para saber cuales son los lugares y procedimientos de llegada y salida para el programa de su hijo. Al dejar y recoger a su hijo, por favor tenga cuidado. Las áreas de estacionamiento pueden estar llenas de participantes emocionados y otras personas que no estén poniendo atención a lo que sucede a su alrededor. Es indispensable que lean y sigan las reglas de cada estacionamiento público.

**Cambios de Horario de Llegada y Salida** - Los horarios y lugares para llegar y recoger a su hijo pueden cambiar cuando su hijo participe en una excursión, pase la noche en el programa o asista a un evento especial. Estos cambios están incluidos en el *Paquete de Bienvenida*. Si necesita recoger a su hijo más temprano de lo normal o durante el horario del programa, llame al número de teléfono de información del programa que encontrará en la página número uno ó dos.

**Póliza de Retraso al Recoger**- Favor de cumplir con los horarios establecidos para recoger a su hijo. Se les cobrará a los padres, tutores y personas autorizadas que lleguen tarde a recoger a sus hijos, \$5 dólares **por cada** 15 minutos (o parte de éstos) que lleven de retraso. Este cargo se deberá pagar al recoger al participante. Las

## GUÍA 2010 PARA PADRES DE FAMILIA

tardanzas al recoger a su hijo interfieren con la relación entre el número de participantes y el número de personal y pueden resultar en que se suspenda permanentemente del programa al participante.

### Actividades Acuáticas y Prueba de Natación

Con frecuencia, como parte de los programas se hacen excursiones a piscinas de la ciudad, playas y otros lugares con agua. Antes de participar en una actividad en el agua, un salvavidas certificado por la Ciudad evaluará a todos los participantes. El salvavidas les asignará un nivel de natación así, determinando hasta que grado podrá el participante jugar/nadar en las actividades acuáticas. Se limitarán las actividades en el agua a áreas asociadas con el nivel asignado al participante por el salvavidas y por las restricciones solicitadas por los padres o designadas por el Equipo de Evaluación del Programa de Inclusión para los participantes de Inclusión. Al avanzar el verano y mejoren las habilidades de natación, los participantes pueden ser re-evaluados y podrán avanzar a niveles de habilidad más altos de natación.

Cuando los programas visiten un ambiente acuático, estarán presentes salvavidas certificados con equipo de rescate, y nuestro personal les dará a los participantes una orientación sobre la seguridad y los límites. El personal utilizará los Reportes de Condiciones de Playas del Servicio de Salud Ambiental del Condado de Santa Bárbara (*Santa Bárbara County Environmental Health Services*) para informarse de cualquier aviso pertinente; el personal se apegará a las reglas para playas peligrosas o clausuradas y escogerá otra playa si es necesario. No se permitirá que los participantes entren al agua en los desagües de los riachuelos.

### Transporte

Durante los programas visitaremos muchos de los fantásticos sitios recreativos y educativos con los que cuenta Santa Bárbara. Para algunas excursiones se caminará hasta el destino final. Cuando se transporte a los participantes, se utilizarán vehículos inspeccionados por *City Motor*

*Pool* y aprobados por el *California Highway Patrol*, o autobuses públicos, troleys y otros vehículos aprobados por la Ciudad. Los choferes de Parques y Recreación cuentan con licencias de manejar 'Clase B', Licencia de Manejo Comercial con Aprobación para Transportar Pasajeros. Bajo NINGUNA circunstancia se le permite a nuestro personal transportar participantes en sus vehículos personales. Como la ley lo requiere, el personal y los pasajeros llevarán puestos, en todo momento, los cinturones de seguridad. **Los participantes deben comportarse y seguir las normas de un buen pasajero para disfrutar del privilegio de ser transportado en un vehículo de la Ciudad.**

### Emergencias

El personal de la Ciudad está capacitado y preparado para enfrentar situaciones de emergencia. El personal utilizará el Sistema Médico de Emergencia (*EMS*, en inglés) 911 según su entrenamiento. Durante una emergencia, el personal hará todo lo posible por comunicarse con los padres o tutores o los contactos de emergencia. Si se requiere atención médica de emergencia y no logramos comunicarnos con un padre o tutor, se utilizará el *Permiso para Autorizar Tratamiento* firmado. Esta autorización se da conforme a las provisiones del Artículo 6910 del Código Familiar de California.

Cada programa tiene un plan de evacuación y un lugar alternativo en caso de emergencia; los encontrará en el *Paquete de Bienvenida*. Este plan puede ser implementado en caso de incendio, desastre natural, u otra emergencia. Durante una evacuación el personal se pondrá en contacto con, y seguirá las instrucciones de, el personal de emergencia o de la administración del departamento. El papel del personal es el de proteger y apoyar a los participantes durante estos momentos difíciles. El director del programa se comunicará con la administración de programas de Parques y Recreación, los padres y/o personas designadas, para informarles como volverse a reunir con sus hijos. Usted también podrá llamar al número de teléfono del programa y solicitar hablar con el administrador. KEYT-TV y la estación de radio 1250 AM son los medios oficiales que utiliza la Ciudad para comunicar información al público.

## **GUÍA 2010 PARA PADRES DE FAMILIA**

### **Reportes Obligatorios de Abuso de Menores**

La ley requiere que el personal del Departamento de Parques y Recreación reporte a alguna agencia de protección de menores, todos los casos o sospechas de abuso de cualquier niño menor de 18 años. Este informe se debe hacer inmediatamente por teléfono y por escrito no más de 36 horas después de recibir información concerniente al incidente. (Artículo 11164 y siguiente(s) del Código Penal).